

t¹⁸

19 Winter
Invierno
2015

arquitectura / paisaje / diseño / conversando / crítica _ architecture / landscape / design / conversation / critics



EDITORES I PUBLISHERS

Xavier Alba Navarro
Octavio Mestre Aramendia

REDACTOR JEFE I EDITOR IN CHIEF

Irene Yal Pérez

COLABORAN I CONTRIBUTION

Sergio Aguilar
Mariano Arias-Diez
Ryan Bate
Marc Cramer
DAICI ANO / FWD INC
Dermauer
Txolo Farje
Ester Havlova
LA76
Olivier Lajeunesse-Travers
Shannon McGrath
David Moreaux
N-tree
Takeshi Nagasaki
Almudena Samaranch
Shinichi Satou
Jan Šépka
Patrick Steiner
Adrien Williams

PATROCINADORES I SPONSORS

Gradhermetic

TRADUCCIÓN I TRANSLATION

Kelly Shimmin

PORTEADA I COVER

Dermauer

CONTRAPORTADA I BACKCOVER

Dermauer

DEPÓSITO LEGAL

B-21950-2011

ISSN

2014-2145

EDICIÓN I EDITION

Associació T-18 Magazine
C/ Orient 78-84, 03 - 12
08172 Sant Cugat del Vallès, BCN
Tel/Fax: +34 935 442 069
t18@t18magazine.com
www.t18magazine.com

006 EDITORIAL

ARQUITECTURA / ARCHITECTURE

040 HŠH ARCHITEKTI
Archdiocesan Museum in Olomouc.

054 CAPA LAB
Casa O.

066 ARCHITECTURE MICROCLIMAT
La Taule - Training center.

078 DIETGER WISSOUNIG ARCHITEKTEN
Sparkasse Bank in Waldmannsdorf, Klagenfurt.

090 SAUCIER + PERROTTE ARCHITECTES / HCMA
UBC faculty of pharmaceutical sciences /
CDRD.

DISEÑO / DESIGN

102 ANDREW SIMPSON ARCHITECTS
Water factory.

PAISAJE / LANDSCAPE

114 N-TREE
Black soil and Hexagon Garden.

EL ESCONDITE / THE HIDEOUT

126 Un simple té / A simple tea

Dietger Wissounig Architekten

SPARKASSE BANK IN WAIDMANNSDORF, KLAGENFURT

www.wissounig.com

Arquitectura / Architecture: Dietger Wissounig Architekten

Equipo / Team: Dietger Wissounig, Vojka Mocnik, Patrick Steiner, Thomas Wadl

Paisaje / Landscape: Dietger Wissounig Architekten

Cliente / Client: Kärntner Sparkasse AG / IMMOFINANZ AG

Lugar / Place: Villacherstraße 165, 9020 Klagenfurt, Austria

Año / Year: 2014

Superficie / Area: 716 m²

Texto / Text: Dietger Wissounig Architekten

Imágenes / Images: Dermauer



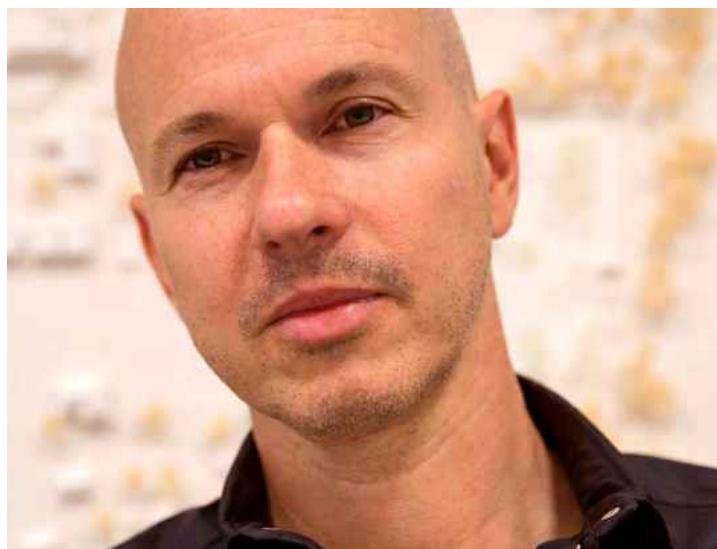


Fotografia / Photography. ©Dermauer



Desde las primeras etapas del concurso para este edificio bancario, hse hizo hincapié en la arquitectura contemporánea y en métodos de construcción sostenible que podrían llevarse a cabo en cortos períodos de tiempo, y en el uso mixto de los espacios clave como aspecto crucial. El objetivo del banco era crear un ambiente relajado entre cliente y empleado, no sólo a través del edificio en sí mismo, sino también mediante la integración de una panadería con una cafetería en el banco.

From the early stages of the competition for this bank building, there was a clear focus on contemporary architecture and sustainable building methods which could be completed in a short period of time, with a crucial aspect on the mixed usage of key spaces. The bank's objective was to create a customer and employee-friendly, relaxed atmosphere not only through the building itself, but also by integrating a bakery with a café into the bank.



Izquierda / Left: Dietger Wissounig

Arriba / Above: El objetivo del banco era crear un ambiente relajado entre cliente y empleado / The bank's objective was to create a customer and employee-friendly, relaxed atmosphere
Fotografía / Photography: ©Dermauer

Estas ideas fueron abordados desde la perspectivas de configuración espacial y de desarrollo urbano, así como a través de la cuidadosa selección de materiales. La planta baja del edificio es de hormigón armado y está parcialmente cubierta por la pendiente natural del terreno. En un esfuerzo de conservación de recursos naturales, las dos plantas superiores se construyeron utilizando láminas de madera prefabricadas dejando visibles partes de las superficies de pared y de techo. Las paredes exteriores de estas dos plantas son de una construcción con estructura de madera, con el fin de alcanzar el objetivo de equilibrio de CO₂ y de completar el edificio en los nueve meses previstos. Las superficies exteriores de los dos pisos superiores están revestidos con láminas de alerce sin tratar, salvo cuando se desea una conexión más abierta entre el interior y el exterior. Estas laminillas, junto con el revestimiento de madera de alerce prepatinado detrás de las láminas, conforman la apariencia característica del edificio y dan la estructura de superficies exteriores.

t82

These ideas were approached from both spatial configuration and urban development perspectives, as well as through the careful selection of materials. The lower ground floor of the building consists of reinforced concrete and is partly covered by the site's natural slope. In an effort to conserve resources, the two upper floors were constructed using pre-fabricated cross-laminated timber elements with parts of the wooden surfaces of the wall and ceiling surfaces left visible. The outer walls of these two floors are of a wood-frame construction, with a view to reaching the target CO₂ balance and completing the building within the planned nine months. The outer surfaces of both upper floors are clad in untreated larch lamellas except where a more open connection between inside and outside was desired. These lamellas, along with the pre-weathered larch panelling behind the lamellas, form the building's characteristic appearance and give the outer surfaces structure.

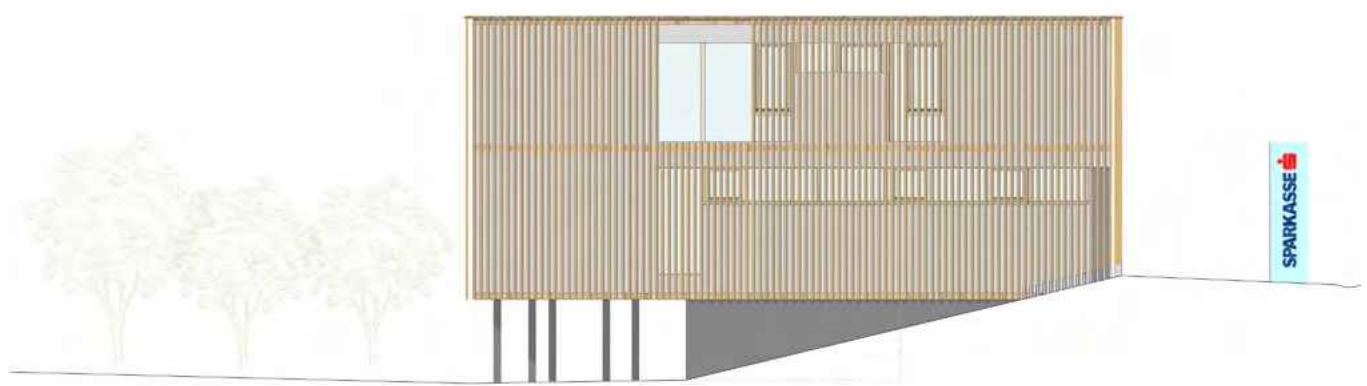
Derecha / Right: La planta baja del edificio es de hormigón armado y está cubierta en parte por la pendiente natural del lugar / The lower ground floor of the building consists of reinforced concrete and is partly covered by the site's natural slope. Fotografia / Photography: ©Dermaurer

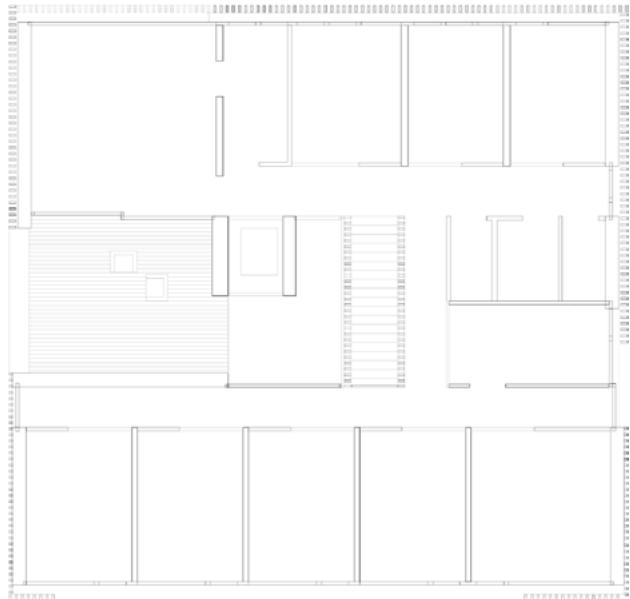
Abajo / Below: Alzados / Façades





t₁₈
83



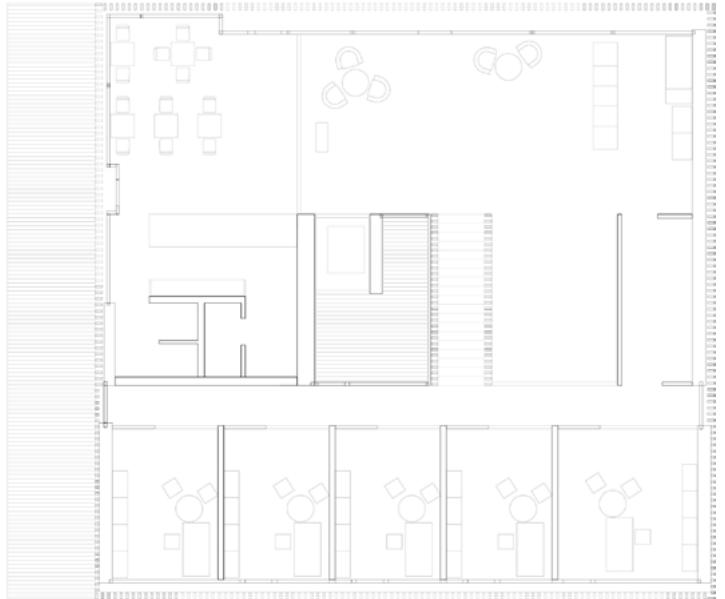


Arriba / Above: Planta Baja y planta primera / Ground floor and upper floor.

En la otra página / Opposite: Las diferentes áreas del banco se disponen alrededor del atrio central. / The different areas of the bank are positioned around a central atrium. Fotografía / Photography: ©Dermauer

El posicionamiento del edificio asegura que los clientes tengan un fácil acceso tanto desde el aparcamiento a través de la planta baja y desde la calle hasta la planta baja. La forma compacta de la estructura le da un componente privado y, aún así, nítido que contrasta con su entorno, a la vez que lo vincula con las casas de época existentes al sur de Villacher Straße y en el otro lado de Lend Canal.

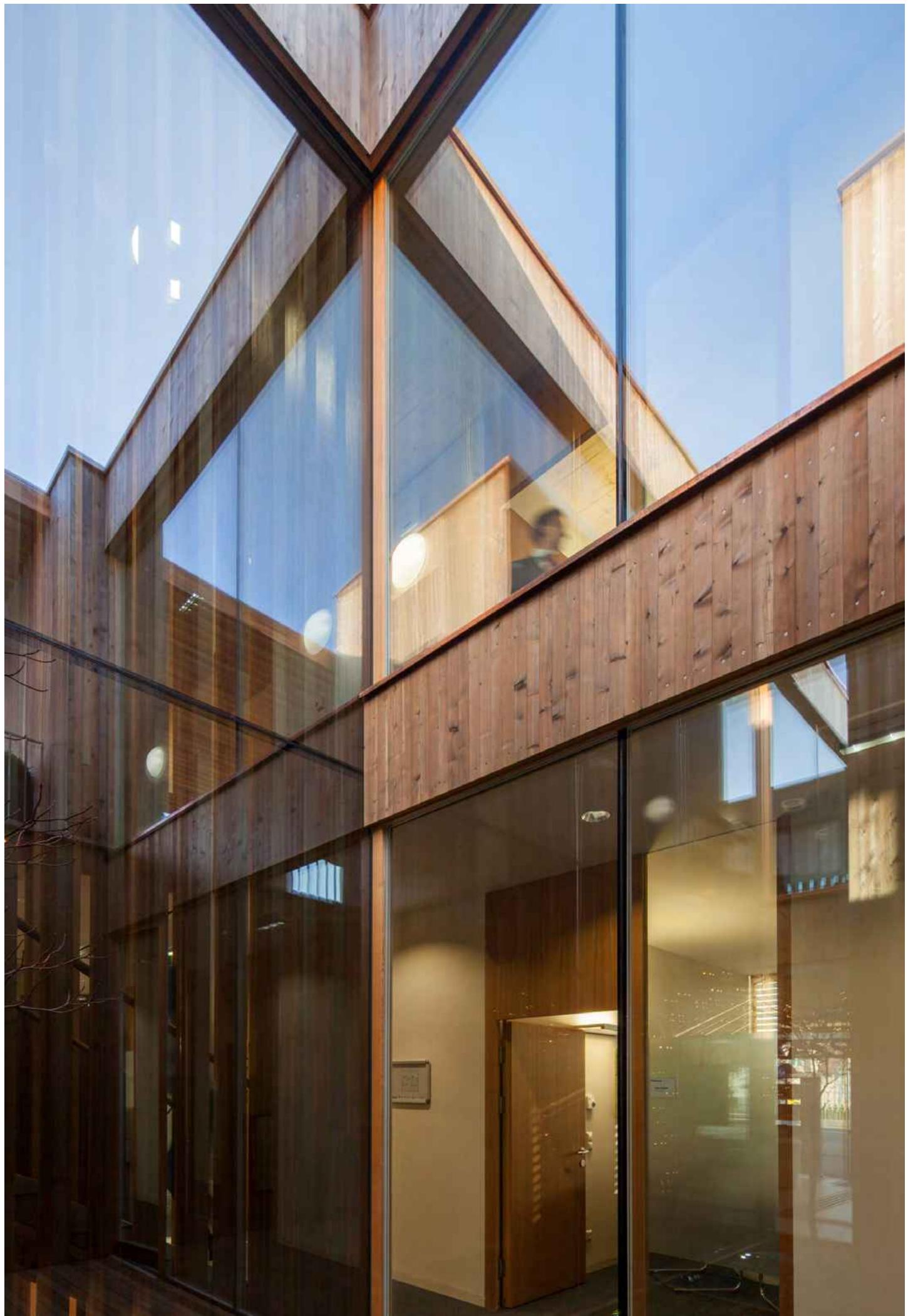
Las diferentes áreas del banco se disponen alrededor del atrio central. En la planta baja, hay archivos, y áreas técnicas y de almacenamiento. A partir de aquí, la escalera y el ascensor, al lado del atrio, conducen hacia arriba, a las partes más funcionales del banco. La zona de recepción en la planta baja conduce a las ventanillas de los bancos, salas de asesoramiento al cliente y a la panadería y la cafetería, que se abren a una terraza orientada al oeste. En el siguiente piso hay más habitaciones de asesoramiento, baños y una sala de reuniones.



The positioning of the building ensures that customers have easy access both from the car park via the lower ground floor and from the street to the ground floor. The compact shape of the structure gives it a understated, private, yet distinct component, standing in contrast to its surroundings, while tying in with the existing period villas south of Villacher Straße and on the other side of the Lend Canal.

The different areas of the bank are positioned around a central atrium. In the lower ground floor, there are archive, technical and storage rooms. From here, the staircase and the lift, adjacent to the atrium, lead upwards to the more functional parts of the bank. The reception area on the ground floor leads to the bank counters, customer advisory rooms and a bakery and café, which open out on to a west-facing terrace. On the next floor are further advisory rooms, bathrooms and a meeting room.





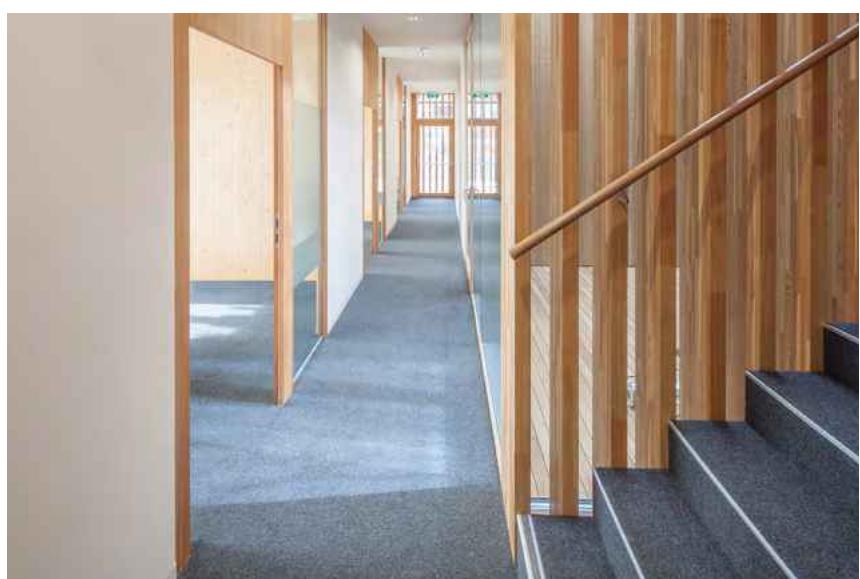
La calidad del espacio interior se consigue no sólo a través de la elección de los materiales, sino también a través de un concepto tridimensional que va más allá de las consideraciones puramente funcionales, y la luz natural que entra en el edificio a través del atrio y la terraza con techo de cristal en el lado oeste del edificio. La luz se filtra mediante las láminas de madera de la fachada y por las que rodean la escalera, creando un ambiente agradable, y hacia el vidrio parcialmente satinado entre las oficinas y la zona de recepción. La situación de la sala de reuniones permite acceso directo a la terraza y ofrece vistas a los árboles a lo largo de Lend Canal.

The quality of the inner space is achieved not only through the choice of materials, but also through a three-dimensional concept which goes beyond purely functional considerations, and the natural light that enters the building via both the atrium and the glass roofed terrace on the west side of the building. The light is somewhat filtered by the timber lamellas on the façade and along the linear stair case, creating a pleasant atmosphere, as well as the partly satinated glass between the offices and the reception area. The particular positioning of the meeting room provides direct access to the terrace and affords views over the treetops along the Lend Canal.



Arriba y derecha / Above and right: Vistas interiores / indoor views. Fotografía / Photography: ©Dermauer

En la otra página / Opposite: la luz natural entra en el edificio a través del atrio y la terraza con techo de cristal en el lado oeste del edificio / the natural light enters the building via both the atrium and the glass roofed terrace on the west side of the building. Fotografía / Photography: ©Dermauer







Fotografía / Photography: ©Dermaurer